



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 26.2.2014
COM(2014) 102 final

ANNEX 1

ANNESS

PROTOKOLL

ghall-

Proposta ghal Deċiżjoni tal-Kunsill

dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri taghha, u l-applikazzjoni proviżorja, tal-Protokoll għall-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni li jistabbilixxi shubija bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri taghhom, min-naha l-wahda, u l-Federazzjoni Russa, min-naha l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

PROTOKOLL
ghall-
FTEHIM TA' SHUBIJA U KOOPERAZZJONI
li jistabbilixxi shubija bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri taghhom,
min-naha l-wahda, u l-Federazzjoni Russa, min-naha l-ohra,
sabiex titqies l-adeżjoni
tar-Repubblika tal-Kroazja

IR-RENJU TAL-BELĠJU,
IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,
IR-REPUBBLIKA ĊEKA,
IR-RENJU TAD-DANIMARKA,
IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,
IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,
L-IRLANDA,
IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,
IR-RENJU TA' SPANJA,
IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,
IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,
IR-REPUBBLIKA TALJANA,
IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,
IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,
IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,
IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,
L-UNGERIJA,
IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,
IR-RENJU TAL-PAJJIŻI L-BAXXI,
IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,
IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,
IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,
IR-RUMANIJA,
IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,
IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,
IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,
IR-RENJU TAL-ISVEZJA,
IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ

Il-Partijiet Kontraenti għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn hawn 'il quddiem imsejha "Stati Membri",

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni", u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA GHALL-ENERĠIJA ATOMIKA

min-naħa l-wahda,

U

L-FEDERAZZJONI RUSSA

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejha flimkien bħala "il-Partijiet",

BILLI l-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni li jistabbilixxi shubija bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha l-wahda, u l-Federazzjoni Russa min-naha l-oħra (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim") ġie ffirmat fl-24 ta' Ġunju 1994 f'Korfu;

BILLI t-Trattat dwar l-Adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea ġie ffirmat fid-9 ta' Diċembru 2011 fi Brussell;

BILLI, skont l-Artikolu 6(2) tal-Att dwar il-kundizzjonijiet tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja u l-aġġustamenti fit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Ftehim trid tiġi adottata billi jiġi konkluż protokoll għall-Ftehim;

WARA LI KKUNSIDRAW l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Lulju 2013;

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Ir-Repubblika tal-Kroazja b'dan taderixxi bħala Parti għall-Ftehim. Bl-istess mod kif jagħmlu l-Istati Membri l-oħra, ir-Repubblika tal-Kroazja tadotta wkoll u tqis it-testi tal-Ftehim, u tad-Dikjarazzjonijiet Kongunti, id-Dikjarazzjonijiet u l-Iskambji ta' Ittri annessi mal-Att Finali ffirmat fl-istess data u tal-Protokoll għall-Ftehim tal-21 ta' Mejju 1997 li dahal fis-seħh fl-1 ta' Diċembru 2000, tal-Protokoll għall-Ftehim tas-27 ta' April 2004 li dahal fis-seħh fl-1 ta' Marzu 2005, u tal-Protokoll għall-Ftehim tat-23 ta' April 2007 li dahal fis-seħh fl-1 ta' Mejju 2008.

ARTIKOLU 2

Wara l-iffirmar ta' dan il-Protokoll, l-Unjoni tikkomunika lill-Istati Membri u lill-Federazzjoni Russa l-verżjoni tal-lingwa Kroata tal-Ftehim, tal-Att Finali u tad-dokumenti kollha annessi miegħu, kif ukoll il-Protokoll għall-Ftehim tal-21 ta' Mejju 1997, tas-27 ta' April 2004 u tat-23 ta' April 2007. Mid-data tal-applikazzjoni provizorja ta' dan il-Protokoll, il-verżjoni tal-lingwa msemmija fl-ewwel sentenza ta' dan l-Artikolu ssir awtentika bl-istess kundizzjonijiet tal-verżjonijiet tal-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Françiża, Ġermaniża, Griega, Ingliza, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Russa, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana u Ungeriza tal-Ftehim.

ARTIKOLU 3

Dan il-Protokoll jifforma parti integrali mill-Ftehim.

ARTIKOLU 4

1. Dan il-Protokoll huwa approvat mill-Partijiet, f'konformità mal-proċeduri tagħhom stess. Il-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin dwar it-tlestija tal-proċeduri meħtieġa għal dan il-għan. L-istrumenti ta' approvazzjoni jiġu ddepożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.
2. Dan il-Protokoll jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tal-ewwel xahar wara d-data tad-depożitu tal-aħħar strument ta' approvazzjoni.
3. Dan il-Protokoll japplika fuq bażi provizorja wara 15-il jum mid-data tal-iffirmar tiegħu.
4. Dan il-Protokoll japplika għar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet fil-qafas tal-Ftehim mid-data tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea.

ARTIKOLU 5

Dan il-Ftehim jitfassal f'żewġ kopji bil-Bulgaru, biċ-Ċek, biċ-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliz, bl-Ispanjol, bl-Isvediż, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bir-Russu, bis-Slovakk, bis-Sloven, bit-Taljan u bl-Ungeriz, u kull wiehied minn dawn it-testi huwa awtentiku bl-istess mod.

B'XIEHDA TA' DAN, il-Plenipotenżjarji hawn taht iffirmati, mogħtija l-poter għal dan l-iskop, iffirmaw dan il-Protokoll.

Magħmul fi ..., fi ... tas-sena ...

GHALL-UNJONI EWROPEA, IL-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA
U L-ISTATI MEMBRI TAGĤHA

GHALL-FEDERAZZJONI RUSSA